



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวอาเซียน			
ประเทศ	สาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว	หมวด	เศรษฐกิจ
ข่าวประจำวัน	๘ มิถุนายน ๒๕๖๐		
หัวข้อข่าว	นายกรัฐมนตรีลาว และญี่ปุ่นยืนยันความก้าวหน้าในแผนพัฒนาเฉพาะร่วมกัน		

กรุงโตเกียว – นายทองลุน สีสุลิด นายกรัฐมนตรีลาว และนายกรัฐมนตรีชินโซะ อาเบะ ของญี่ปุ่น ได้บรรลุข้อตกลงร่วมกันในการกำหนดองค์ประกอบของโครงการพัฒนาที่ต่าง ๆ ที่มีความหลากหลายของประเทศลาว

วันพุธที่ผ่านมา ผู้นำทั้งสองได้หารือในการดำเนินการที่เป็นรูปธรรมเกี่ยวกับการลงทุนด้านการขนส่ง การผลิตไฟฟ้า และการบริหารทรัพยากรมนุษย์ การเกษตร และการทำงานสาธารณสุข

ผู้นำทั้งสองเห็นด้วยกับแผนความร่วมมือที่เวียงจันทน์ เมื่อเดือนกันยายนที่ผ่านมา

เมื่อเดือนเมษายนปีที่แล้วในโอกาสแถลงข่าวร่วมกันหลังการเจรจาวิภาคิกับนายทองลุนนั้น นายอาเบะ กล่าวว่า “ข้าพเจ้ารู้สึกยินดีที่เราสามารถตัดสินใจให้ความช่วยเหลือลาวในด้านการเงินและการประปา และแรงงานวัยหนุ่มสาวในภาครัฐ”

ลาวนับเป็นจุดมุ่งหมายของนายอาเบะในการผลักดันลาวสู่การมี “คุณภาพสูง” ด้านการบริหารงานด้านสาธารณูปโภคในประเทศแถบภูมิภาคเอเชียแปซิฟิก โดยพุ่งเป้าไปทั้งผลประโยชน์ทางเศรษฐกิจและยุทธศาสตร์

นายทองลุน กล่าวชื่นชมผลงานรัฐบาลญี่ปุ่นที่ให้การสนับสนุนโดยได้กล่าวเพิ่มเติมว่า “รัฐบาลของเขาต้องการเสริมสร้างสภาพแวดล้อมที่ดีให้กับบริษัทต่าง ๆ ของญี่ปุ่นที่เข้ามาลงทุนในลาว”

นายทองลุน กล่าวว่าเขาและนายอาเบะยังยืนยันความร่วมมือกันอย่างต่อเนื่อง และจะทำให้เที่ยวบินตรงระหว่างกรุงเวียงจันทน์กับกรุงโตเกียวเป็นจริงให้ได้

เขายังยกย่องในความมุ่งมั่นของญี่ปุ่นในการทำงานเกี่ยวกับถนนและการลงทุนในโครงสร้างพื้นฐานอื่น ๆ ตามแนวระเบียงเศรษฐกิจตะวันออก-ตะวันตก ผ่านภูมิภาคลุ่มน้ำโขงเพื่อทำให้การเชื่อมต่อดีขึ้น

โครงการเชื่อมต่อเส้นทางระหว่างลาวกับเมียนมา ไทยและเวียดนาม นอกจากนี้ ยังมีการเชื่อมต่อภูมิภาคแม่น้ำโขงระเบียงเศรษฐกิจทางเหนือ-ใต้ ซึ่งจีนได้ให้ความสำคัญในการลงทุนในแถบนี้

นายอาเบะ กล่าวว่า เขาและนายทองลุน มีการแลกเปลี่ยนมุมมองความคิดเห็นอย่างตรงไปตรงมา กับปัญหาเร่งด่วนในประเด็นภูมิภาคระหว่างประเทศ และพวกเขาจะทำงานร่วมกันในประเด็นเหล่านี้ล่วงหน้าก่อนจะมีการประชุมสมาคมประชาชาติแห่งเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ปีนี้

นายอาเบะ กล่าวว่า “ลาวเป็นประเทศที่มีพรมแดนติดกับประเทศอื่น ๆ ในภูมิภาคกลุ่มน้ำโขง และเราจะทำงานร่วมกันเพื่อรักษาและกระชับความสัมพันธ์ในการเปิดเสรีระหว่างประเทศ บนพื้นฐานของกฎหมาย เพื่อเสริมสร้างประสานงานในระดับภูมิภาค ก่อนหน้านี้เมื่อวันพุธที่ผ่านมา นายฟูมิโอะ คิชิดะ รัฐมนตรีต่างประเทศญี่ปุ่นและคู่เจรจาชาวลาว คือ นายเฉลิมชัย กมมะสิทธิ์ รัฐมนตรีต่างประเทศลาว ได้กล่าวถึงความคืบหน้าอย่างต่อเนื่องระหว่างทั้ง ๒ ประเทศ

นายทองลุน เข้าร่วมประชุมในประเด็นอนาคตของเอเชีย ณ กรุงโตเกียวเมื่อสัปดาห์ที่แล้ว โดยเขามีกำหนดการเดินทางออกจากญี่ปุ่นในวันพฤหัสบดีนี้

ที่มาของข่าว :	http://www.nationmultimedia.com/news/breakingnews/30317547
วันที่พิมพ์ :	๒๒ มิถุนายน ๒๕๖๐

<p>ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :</p> <p>๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้</p> <p>๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น</p> <p>๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล</p>

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวพันขวัญ มิ่งขวัญ	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่ /๖๐ ๘/๖๐
ผู้ทาน	นางสาวสิรินดา จันทักษ์	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ
ผู้ตรวจ	นางสินีนารถ ดุลยสุข	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ